

# Le Lampade

Manuale Utente

User's Manual

Manuel Utilisateur

Benutzerhandbuch

Manual Usuario

Руководство пользователя

取扱説明書

用户手册





## SCHEDA PRODOTTO

### Materiali impiegati

ALMA (lampada da tavolo): struttura realizzata interamente in vetro con lavorazione rigata.

Due campane sviluppate in altezza formano una clessidra luminosa. DIDO (lampada da tavolo): base realizzata in vetro di forma rettangolare. Paralume realizzato in doppio strato con tela nel lato esterno e PVC nel lato interno.

HOLLY (lampada da tavolo): base realizzata in acciaio brunito, stelo in acciaio inox satinato con sagoma esterna in vetro trasparente.

I vari elementi di giunzione tra base e stelo e tra stelo e l'alloggiamento lampadina sono realizzati in ottone brunito.

Paralume realizzato in doppio strato con tela nel lato esterno e PVC nel lato interno.

FEDE e HOLLY (lampade da terra): base e stelo realizzati in metallo verniciato con sagoma esterna in vetro trasparente.

Paralume realizzato in doppio strato con tela nel lato esterno e PVC nel lato interno.

### Istruzioni di manutenzione

ATTENZIONE! DURANTE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI RETE.

IN NESSUN CASO PULIRE CON ACQUA LE PARTI MUNITE DI ELETTRIFICAZIONE.

#### PARALUME

Il tessuto deve essere solo spolverato delicatamente senza spruzzare prodotti detergenti, alcoli, solventi o prodotti generici per la pulizia della casa perché, nel tempo, possono produrre muffe e macchioline. Non impiegare mai prodotti abrasivi.

#### PVC

Per una normale pulizia dell'interno in PVC, si consiglia di utilizzare una spugna umida e di asciugare successivamente con un panno morbido e asciutto.

Non utilizzare mai alcoli o altri solventi.

Non impiegare mai prodotti abrasivi.

#### VETRO

Per una normale pulizia delle parti in vetro, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido.

Asciugare poi con un panno morbido e asciutto.

Per una pulizia più approfondita delle parti in vetro, è possibile utilizzare prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.

#### PARTI METALLICHE E PARTI VERNICIATE

Per una normale pulizia delle parti metalliche e delle parti verniciate, si consiglia di utilizzare un panno umido e morbido, se necessario leggermente imbevuto di una soluzione composta da acqua e sapone neutro.

Asciugare successivamente con un panno morbido ed asciutto.

Per una pulizia più approfondita di queste parti, è possibile utilizzare i prodotti specifici normalmente reperibili in commercio tenendo conto delle indicazioni del produttore e facendo molta attenzione a non entrare in contatto con le superfici di materiale differente.

Prima dell'uso si consiglia di testare il prodotto su una zona non a vista.

Non utilizzare mai alcool o altri solventi.

Non impiegare mai prodotti abrasivi o corrosivi.

#### PARTI CON FINITURA OTTONE BRUNITO

Per una normale pulizia delle parti con finitura ottone brunito, si consiglia

di utilizzare un panno umido e morbido.  
 Asciugare successivamente con un panno morbido e asciutto.  
 Non utilizzare mai alcool o altri solventi.  
 Non impiegare mai prodotti abrasivi.  
 Avvertenza: tutte le parti in ottone brunito possono subire una lieve variazione di colore nel tempo che è da considerarsi come una naturale evoluzione del materiale senza per altro pregiudicarne la funzionalità.

### Varianti del prodotto

Lampade da tavolo: Alma, Dido, e Holly.  
 Lampade da terra: Fede e Holly.

### Istruzioni d'uso

ATTENZIONE!

IL PRODOTTO È DOTATO DI SISTEMA ELETTRICO.

PER L'UTILIZZO ATTENERSI ALLE INDICAZIONI RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE E CONSERVARLE.

Utilizzare lampadine con attacco uguale e potenza massima non superiore a quella indicata sull'apparecchio.

Gli elementi luminosi sviluppano, durante il loro utilizzo, temperature elevate.

Mantenere il prodotto ad una distanza accettabile dai materiali facilmente incendiabili (es. tende e tessuti).

Prima di operare sull'apparecchio o di sostituire la lampadina scollegare la spina dalla presa di rete.

Nel caso di danneggiamento del cavo flessibile o rottura del vetro decorativo esso dovrà essere sostituito esclusivamente dal costruttore o dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, onde evitare pericoli.

Evitare utilizzi impropri e non consoni al prodotto, la sicurezza dello stesso è connessa al suo corretto utilizzo.

Non alterare o modificare in alcun modo il prodotto ed i suoi componenti. Evitare interventi e manutenzioni non contemplate nelle "Istruzioni d'uso" e nelle "Istruzioni di manutenzione".

Eventuali interventi d'assistenza tecnica o riparazioni devono essere effettuate da personale qualificato.

Il prodotto può essere utilizzato solo previo assemblaggio di tutti i suoi componenti.

Maneggiare con cura.

Prodotto fragile.

Evitare l'esposizione del prodotto in condizioni ambientali o agenti che potrebbero danneggiarlo, quali: temperature superiori a 45°C, elevato grado di umidità, esposizione diretta e continuativa alla luce del sole, esposizione alle intemperie, vicinanza a fonti di calore, flussi diretti d'acqua o d'altri liquidi, zone soggette a spruzzi.

Il prodotto è destinato al solo utilizzo in ambienti interni.

Eeguire periodicamente la manutenzione come indicato nelle istruzioni allegate.

Accertarsi che il prodotto abbia un appoggio stabile al pavimento.

Non urtare le superfici con oggetti acuminati.

### Contenuto della confezione

La confezione contiene la lampada ed il "Kit Utente".

### Istruzioni di montaggio

Per il montaggio consultare la sezione "Istruzioni di montaggio".

Non lasciare alla portata dei bambini gli involucri plastici di imballo/ protezione, potrebbero causare situazioni di pericolo.

### Rispetto dell'ambiente

Al termine del suo utilizzo non disperdere il prodotto nell'ambiente, ma chiamare l'azienda comunale di smaltimento rifiuti solidi urbani

---

per il suo trasporto in discarica o recupero.

### Avvertenze

Il prodotto è dotato di un doppio isolamento elettrico classificato Classe II. L'apparecchio è idoneo ad essere installato su superfici ad infiammabilità normale.

La conformità alle norme applicate è garantita soltanto con l'utilizzo del paralume fornito assieme alla lampada.

Poltrona Frau non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche o manomissioni apportate dal consumatore sul prodotto o i suoi componenti.

I materiali impiegati nella fabbricazione dei nostri prodotti ed i trattamenti a cui sono sottoposti, sono selezionati con cura per non nuocere alla salute del consumatore.

Eventuali odori emessi dal prodotto appena estratto dall'imballo sono da ritenersi nella norma e cessano dopo l'esposizione in ambienti arieggiati.

Il presente manuale è stato redatto da Poltrona Frau dietro diretta specifica del costruttore "Carlo Moretti S.r.l.", il quale è il solo responsabile della conformità del prodotto alle normative vigenti.

Carlo Moretti Venezia S.r.l.  
Fondamenta Manin, 3  
30141 Murano (VE)  
Tel. +39 041 736588  
[www.carlomoretti.com](http://www.carlomoretti.com)

## PRODUCT SHEET

### Materials used

ALMA (table lamp): completely glass structure with striped processing.

Two bells, one on top of the other, form a luminous hour glass.

DIDO (table lamp): rectangular glass base.

Double-layer shade with canvas forming the external layer and PVC the inside layer.

HOLLY (table lamp): base in burnished steel, stem in brushed stainless steel with external profile in transparent glass.

The various joints between the base and the stem, and the stem and the light bulb socket are made from burnished brass.

Double-layer shade with canvas forming the external layer and PVC the inside layer.

FEDE and HOLLY (floor lamps): base and stem in lacquered metal with external profile in transparent glass.

Double-layer shade with canvas forming the external layer and PVC the inside layer.

### Maintenance Instructions

#### WARNING!

UNPLUG APPLIANCE FROM THE SOCKET DURING MAINTENANCE WORK.  
DO NOT, UNDER ANY CIRCUMSTANCES, USE WATER TO CLEAN THE ELECTRIC PARTS.

#### LAMPSHADE

The fabric must only be delicately dusted without the use of detergents, alcohol, solvent-based products or general household cleaning products as these may lead to the formation of mould or stains over time.

Never use abrasive products.

#### PVC

For the routine cleaning of the PVC interior, we recommend using a damp sponge then drying with a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Never use abrasive products.

#### GLASS

For the regular cleaning of glass parts use a soft damp cloth.

Then dry using a soft, dry cloth.

To clean glass parts more thoroughly it is possible to use specific products normally found on the market paying special attention to the manufacturer's instructions and taking great care to avoid contact with surfaces of different materials.

#### METAL AND LACQUERED PARTS

For the regular cleaning of metal and lacquered parts a soft, damp cloth is recommended, which may be slightly dampened with a solution of water and neutral soap if needed.

Then dry the surface with a soft, dry cloth.

To clean these parts more thoroughly, specific products normally found in stores may be used, paying special attention to the manufacturer's instructions and taking care to avoid contact with different materials. Initially testing the product in an area out of sight is recommended.

Never use alcohol or other solvents.

Never use abrasive or corrosive products.

#### PARTS WITH BURNISHED BRASS FINISH

For the regular cleaning of parts with a burnished brass finish use a soft damp cloth.

Then dry using a soft, dry cloth.

Never use alcohol or other solvents.

Never use abrasive products.

Warning: all parts in burnished brass may undergo slight colour variations over time.

These are to be regarded as the natural evolution of the material and do not compromise their functionality.

### Product variants

Table lamps: Alma, Dido and Holly.

Floor lamps: Fede and Holly.

### Instructions for use

**WARNING!**

THIS ITEM IS POWERED BY ELECTRICITY.

PLEASE TAKE CAREFUL NOTE OF THE INSTRUCTIONS FOR USE PROVIDED IN THIS MANUAL, AND KEEP THEM FOR REFERENCE.

Only use light bulbs with the correct fitting and with a maximum voltage no greater than that stated on the lamp.

Lamps become hot when used.

Keep the lamp a safe distance away from easily flammable items (e.g. curtains and materials).

Unplug the lamp from the socket before carrying out any work on the item, or changing the bulb.

Should the wire become damaged, or the decorative glass break, the pieces should only be changed by the manufacturer or by the authorised assistance, or by equivalent specialised staff, in order to avoid danger.

Avoid using the products in an improper and unsuitable way, since safety depends on their correct use.

Do not alter or change the product and its components in any way. Avoid any operations or maintenance works not indicated in the "Instructions for use" and "Maintenance Instructions".

Any technical assistance or repair work must be carried out by specialised

staff.

The product can only be used once all its components have been assembled.

Handle with care.

Fragile item.

Avoid exposing the product to the following, potentially damaging, environmental conditions or agents: temperatures greater than 45°, high levels of humidity, direct continued exposure to sunlight, weather conditions, close exposure to heat sources, direct contact with water or other liquids, splashback areas.

This item is designed for inside use only.

Carry out maintenance procedures from time to time, as indicated in attached instructions.

Make sure that the product rests firmly on the floor.

Do not hit surfaces with pointed objects.

### Package contents

The package contains the lamp and the "User's Kit".

### Assembly instructions

Only use the product in accordance with that stated in the section "Assembly instructions".

Do not leave plastic protection/packaging within reach of children, it could be dangerous.

### Respect of the environment

Dispose of this item, its components and the packaging/protection in accordance with current legislation, entrusting it to authorised waste disposal companies.

### Notice

The product is equipped with double electric insulation, classified as

---

Class II.

This item is designed to be used on normally flammable surfaces.

Conformity to applicable legislation is only guaranteed when the lamp is used with the lampshade with which it was supplied.

Poltrona Frau takes no responsibility for any alterations or tampering with the product or its components, by the consumer.

The materials used in the manufacture and treatment of our products are carefully chosen so that they do not damage consumers' health.

Any odours noted upon first use of the product after removal from its packaging are normal, and will cease once used in a well-aired environment.

This manual was written by Poltrona Frau following specifications provided by the manufacturer "Carlo Moretti S.r.l!".

The latter takes full responsibility for the conformity of this product to current legislation.

Carlo Moretti Venezia S.r.l.  
Fondamenta Manin, 3  
30141 Murano (VE) - Italy  
Tel.: +39 041 736588  
[www.carlomoretti.com](http://www.carlomoretti.com)



## FICHE DE PRODUIT

### Matériaux utilisés

ALMA (lampe de table): structure entièrement fabriquée en verre avec un travail de rayures.

Deux 'cloches' qui se développent en hauteur forment un sablier lumineux.

DIDO (lampe de table): base réalisée en verre de forme rectangulaire.

Abat-jour fabriqué en double couche, avec de la toile du côté externe et du PVC du côté interne.

HOLLY (lampe de table): base fabriquée en acier bruni, tige en acier inox satiné, avec la forme extérieure en verre transparent.

Les divers éléments de jonction, entre la base et la tige, et entre la tige et le logement de la lampe, sont fabriqués en laiton bruni.

Abat-jour fabriqué en double couche, avec de la toile du côté externe et du PVC du côté interne.

FEDE et HOLLY (lampadaires): base et tige fabriquées en métal peint, avec la forme extérieure en verre transparent.

Abat-jour fabriqué en double couche, avec de la toile du côté externe et du PVC du côté interne.

### Instructions d'entretien

ATTENTION!

DÉBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT PENDANT LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN.

NE NETTOYER JAMAIS LES PARTIES ÉLECTRIFIÉES AVEC DE L'EAU.

### ABAT-JOUR

Il suffit de dépoussiérer délicatement le tissu, sans pulvériser aucun produit nettoyant, ni alcool, ni solvants ni produits de nettoyage ménager généraux car ils risqueraient, avec le temps, de provoquer des moisissures et des petites taches.

Ne jamais utiliser de produits abrasifs.

### PVC

Pour le nettoyage normal de la partie interne en PVC, il est recommandé d'utiliser une éponge humide et d'essuyer ensuite avec un chiffon doux et sec.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais utiliser de produits abrasifs.

### VERRE

Pour nettoyer normalement les pièces en verre, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Ensuite essuyer avec un chiffon doux sec.

Pour nettoyer plus en profondeur les pièces en verre, il est possible d'utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.

### PARTIES MÉTALLIQUES ET PARTIES PEINTES

Pour nettoyer normalement les parties métalliques et les parties peintes, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide, imbibé au besoin d'une solution composée d'eau et de savon neutre.

Puis essuyez avec un chiffon doux et sec.

Pour nettoyer plus en profondeur ces parties, on peut utiliser des produits spécifiques couramment en vente dans le commerce, en tenant compte des indications du fabricant, et en faisant très attention à éviter tout contact du produit avec les surfaces d'un matériau différent.

Il est conseillé de tester le produit, avant l'usage, sur une zone non visible.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs ou corrosifs.

#### PIÈCES AVEC FINITION EN LAITON BRUNI

Pour nettoyer normalement les pièces ayant la finition en laiton bruni, nous vous conseillons d'utiliser un chiffon doux et humide.

Ensuite essuyer avec un chiffon doux sec.

Ne jamais utiliser d'alcool ni d'autres solvants.

Ne jamais employer de produits abrasifs.

Avertissement: toutes les pièces en laiton bruni peuvent subir une légère variation de couleur au fil du temps, qu'il faut considérer comme une évolution naturelle du matériau qui n'altère toutefois pas sa fonctionnalité.

#### Variantes du produit

Lampes de table: Alma, Dido et Holly.

Lampadaires: Fede et Holly.

#### Mode d'emploi

ATTENTION!

LE PRODUIT EST ÉQUIPÉ D'UN SYSTÈME ÉLECTRIQUE.

UTILISER L'APPAREIL EN RESPECTANT LES INDICATIONS DONNÉES DANS CE MODE D'EMPLOI, QUI DOIT ÊTRE CONSERVÉ.

Utiliser des ampoules ayant une douille identique et une puissance maximum ne dépassant pas celle indiquée sur l'appareil.

Les éléments lumineux atteignent des températures élevées pendant leur utilisation.

Placer l'appareil à une distance suffisante des matériaux facilement inflammables (tels que rideaux et tissus).

Avant d'utiliser l'appareil ou de remplacer l'ampoule, débrancher la fiche de la prise de courant.

Si le cordon est endommagé ou le verre décoratif brisé, les faire

remplacer exclusivement par le service après-vente du fabricant ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout danger.

Éviter tout usage impropre et non conforme du meuble, sa sécurité dépendant de son utilisation correcte.

Ne modifier en aucune manière le produit, ni ses composants.

Éviter les interventions ou opérations d'entretien qui ne sont pas prévues par le «mode d'emploi» et «Instructions d'entretien».

Les dépannages et les réparations éventuels doivent être effectués par du personnel qualifié.

N'utiliser le produit qu'après avoir assemblé tous ses éléments.

Manipuler avec précaution.

Produit fragile.

Éviter d'exposer le produit à des conditions environnementales ou à des agents atmosphériques susceptibles de l'endommager, tels que: température supérieure à 45°C, humidité élevée, exposition continue à la lumière solaire directe, exposition aux intempéries, proximité de sources de chaleur, écoulements directs d'eau ou d'autres liquides, endroits exposés à des éclaboussures.

Le produit ne peut être utilisé qu'à l'intérieur.

Effectuer les opérations d'entretien à intervalle régulier comme l'indiquent les instructions jointes.

Vérifier si le produit s'appuie au sol de façon stable.

Ne pas heurter les surfaces avec des objets pointus.

#### Contenu de l'emballage

L'emballage contient la lampe et le «Kit Utilisateur».

#### Instructions de montage

Utiliser le produit exclusivement en suivant les indications de la section «Instructions de montage».

Ne pas laisser les sachets en plastique/emballages de protection à la

---

portée des enfants car ils sont potentiellement dangereux.

### Respect de l'environnement

Ne pas abandonner dans la nature le meuble, ni ses composants, ni les sachets en plastique/emballages de protection, mais les confier à un centre de collecte sélective, en les plaçant dans les conteneurs prévus à cet effet et conformément aux règlements en vigueur.

### Avis

Le produit est muni d'une double isolation électrique de Classe II. L'appareil peut être installé sur des surfaces ayant un degré d'inflammabilité normal.

La conformité aux normes en vigueur n'est garantie que si la lampe est utilisée avec son abat-jour.

Poltrona Frau décline toute responsabilité en cas de modifications ou altérations apportées par le consommateur au produit ou à ses composants. Les matériaux utilisés pour fabriquer nos produits et les traitements qu'ils subissent sont sélectionnés avec soin pour ne pas nuire à la santé des consommateurs.

Les odeurs éventuellement émises à la sortie de l'emballage sont normales et cessent une fois l'appareil placé dans un endroit aéré. Ce Manuel a été préparé par Poltrona Frau d'après les spécifications du fabricant «Carlo Moretti S.r.l.», qui est le seul responsable de la conformité du produit aux normes en vigueur.

Carlo Moretti Venezia S.r.l.  
Fondamenta Manin, 3  
30141 Murano (VE)  
Tél. +39 041 736588  
[www.carlomoretti.com](http://www.carlomoretti.com)

## PRODUKTBESCHREIBUNG

### Verwendete Materialien

ALMA (Tischlampe): Struktur komplett aus gerilltem Glas.

Zwei in der Höhe entwickelte Glocken bilden eine leuchtende Sanduhr.

DIDO (Tischlampe): Fuß aus rechteckigem Glas.

Doppelter Lampenschirm mit Stoff auf der Außenseite und PVC auf der Innenseite.

HOLLY (Tischlampe): Fuß aus brüniertem Stahl, Ständer aus satiniertem Edelstahl mit Außengehäuse aus transparentem Glas.

Die verschiedenen Verbindungselemente zwischen Fuß und Ständer sowie zwischen Ständer und Lampengehäuse sind aus brüniertem Messing gefertigt.

Doppelter Lampenschirm mit Stoff auf der Außenseite und PVC auf der Innenseite.

FEDE und HOLLY (Stehlampen): Fuß und Ständer aus lackiertem Metall mit Außengehäuse aus transparentem Glas.

Doppelter Lampenschirm mit Stoff auf der Außenseite und PVC auf der Innenseite.

### Pflegeanleitung

**ACHTUNG!**

WÄHREND DER REINIGUNGSVERFAHREN DEN STECKER AUS DER NETZSTECKDOSE ZIEHEN.

DIE ELEKTRISCH AUSGERÜSTETEN TEILE AUF KEINEN FALL MIT WASSER REINIGEN.

### LAMPENSCHIRM

Der Stoff darf nur abgestaubt werden und sollte ohne Reinigungsmittel, Alkohol, Lösungsmittel oder allgemeine Haushaltsreiniger gereinigt werden, da sich sonst mit der Zeit Schimmel und Flecken bilden können.

Niemals Scheuermittel anwenden.

### PVC

Für eine normale Reinigung des Inneren aus PVC wird empfohlen, einen feuchten Schwamm zu verwenden und danach mit einem weichen, trockenen Tuch abzutrocknen.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.

Niemals Scheuermittel anwenden.

### GLAS

Für eine normale Reinigung der Teile aus Glas wird ein feuchtes, weiches Tuch empfohlen.

Danach mit einem trockenen und weichen Tuch abtrocknen.

Für eine gründlichere Reinigung der Glasteile können normal im Handel erhältliche spezifische Produkte verwendet werden, wobei die Angaben des Herstellers zu berücksichtigen sind und sehr darauf geachtet werden muss, dass diese nicht mit Flächen aus anderem Material in Berührung kommen.

### METALLENE TEILE UND LACKIERTE TEILE

Zur normalen Reinigung der metallenen Teile und der lackierten Teile empfehlen wir, ein feuchtes, weiches Tuch zu verwenden und dieses, falls notwendig, mit einer Lösung aus Wasser und neutraler Seife zu tränken.

Anschließend mit einem trockenen, weichen Tuch trocknen.

Für eine gründlichere Reinigung dieser Teile kann man spezielle Produkte verwenden, die normalerweise im Handel erhältlich sind, wenn man die Angaben des Herstellers beachtet und aufpasst, dass man nicht mit Oberflächen aus anderem Material in Kontakt kommt. Vor dem Gebrauch sollte man das Produkt an einer nicht sichtbaren Stelle ausprobieren.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.  
Niemals Scheuermittel oder ätzende Stoffe verwenden.

#### TEILE MIT FINISH AUS BRÜNIERTEM MESSING

Für eine normale Reinigung der Teile mit Finish aus brüniertem Messing wird ein feuchtes, weiches Tuch empfohlen.

Danach mit einem trockenen und weichen Tuch abtrocknen.

Niemals Alkohol oder andere Lösungsmittel verwenden.

Niemals Scheuermittel verwenden.

Achtung: alle brünierten Messingteile könnten sich im Laufe der Zeit leicht verfärben.

Dies ist als eine natürliche Entwicklung des Materials anzusehen und beeinträchtigt seine Funktionalität in keiner Weise.

#### Produktvarianten

Tischlampen: Alma, Dido und Holly.

Stehlampen: Fede und Holly.

#### Gebrauchsanleitung

##### ACHTUNG!

DAS PRODUKT IST MIT EINEM ELEKTRISCHEN SYSTEM AUSGESTATTET. ZUR BENUTZUNG BEACHTEN SIE BITTE DIE IN DIESER ANLEITUNG, DIE AUFZUBEWAHREN IST, ENTHALTENEN HINWEISE.

Glühbirnen mit gleichem Sockel und einer Höchstleistung, die nicht höher ist als die auf dem Gerät angegebene, verwenden.

Die Leuchtelemente entwickeln bei ihrer Benutzung hohe Temperaturen.

Das Produkt in angemessener Entfernung von leicht entflammaren Materialien (z.B. Vorhänge und Stoffe) halten.

Vor Eingriffen am Gerät oder Auswechseln der Glühbirne den Stecker aus der Netzsteckdose ziehen.

Bei Beschädigung des flexiblen Kabels oder bei Bruch des Zierglases dürfen diese ausschließlich vom Hersteller oder von dessen Kunden dienst oder von entsprechendem Fachpersonal ausgewechselt werden, um Gefahren zu vermeiden.

Vermeiden Sie einen unsachgemäßen und nicht dem Produkt entsprechenden Gebrauch.

Seine Sicherheit ist an den korrekten Gebrauch gebunden.

Verändern Sie das Produkt und seine Elemente keinesfalls.

Vermeiden Sie Eingriffe und Wartungsarbeiten, die nicht in den Gebrauchs und Wartungshinweisen aufgeführt werden.

Eventuelle Wartungseingriffe oder Reparaturen müssen von Fach Personal vorgenommen werden.

Das Produkt darf nur nach Zusammenbau aller seiner Elemente verwendet werden.

Vorsichtig behandeln.

Zerbrechliches Produkt.

Vermeiden Sie bitte, das Produkt Umgebungsbedingungen oder Einflüssen auszusetzen, die es beschädigen könnten, wie: Temperaturen über 45°, hoher Feuchtigkeitsgrad, direkte und fortwährende Einwirkung von Sonnenlicht, Witterungseinflüsse, Nähe zu Wärmequellen, direkter Fluss von Wasser oder anderen Flüssigkeiten, Spritzern ausgesetzte Bereiche. Das Produkt ist nur zum Gebrauch in Innenräumen bestimmt.

Führen Sie regelmäßig die Wartung gemäß den Angaben in den beiliegenden Hinweisen durch.

Prüfen Sie, ob das Produkt fest am Boden aufsteht.

Stoßen Sie nicht mit spitzen Gegenständen gegen die Oberflächen.

#### Inhalt der Verpackung

Die Verpackung enthält die Lampe und das „Benutzerset“.

#### Montageanleitung

Das Produkt ausschließlich unter Einhaltung der Anweisungen des Abschnitts „Montageanleitung“ benutzen.

Lassen Sie keine Verpackungs oder Schutzhüllen aus Kunststoff in Reichweite von Kindern, da sie Gefahren bergen.

#### Rücksicht auf die Umwelt

Das Produkt, seine Bauteile und die Verpackungs oder Schutzhüllen dürfen nach ihrer Benutzung nicht weggeworfen werden, sondern sind zugelassenen Entsorgungssystemen, in den entsprechenden Einrichtungen für die getrennte Müllsammlung und gemäß den diesbezüglich gültigen Bestimmungen zuzuführen.

#### Anweisung

Das Produkt ist mit einer zweifachen elektrischen Isolierung der Klasse II versehen.

Das Gerät ist zur Aufstellung auf einer Oberfläche mit normaler Entflammbarkeit geeignet.

Die Übereinstimmung mit den angewandten Normen ist nur bei Verwendung des zusammen mit der Lampe gelieferten Lampenschirms garantiert.

Poltrona Frau übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Änderungen oder Abwandlungen, die der Verbraucher am Produkt oder seinen Bestandteilen vornimmt.

Die bei der Herstellung unserer Produkte verwendeten Materialien und die Behandlung, der sie unterzogen werden, sind sorgfältig ausgewählt, um der Gesundheit des Verbrauchers nicht zu schaden.

Eventuelle unmittelbar nach dem Auspacken vom Produkt abgegebene Gerüche sind als normal anzusehen und verschwinden in belüfteten Räumen nach kurzer Zeit.

Der vorliegende Leitfaden wurde von Poltrona Frau nach direkter Spezifikation des Herstellers „Carlo Moretti S.r.l.“ verfasst, der allein für

die Übereinstimmung des Produkts mit den geltenden Bestimmungen haftet.

Carlo Moretti Venezia S.r.l.  
Fondamenta Manin, 3  
30141 Murano (VE)  
Tel. +39 041 736588  
[www.carlomoretti.com](http://www.carlomoretti.com)

## FICHA PRODUCTO

### Materiales empleados

ALMA (lámpara de mesa): estructura realizada completamente en cristal con elaboración a rayas.

Dos campanas desarrolladas hacia arriba forman un reloj de arena luminoso.

DIDO (lámpara de mesa): base realizada en cristal de forma rectangular. Pantalla realizada en un doble estrato con tela en el lado exterior y PVC en el interior.

HOLLY (lámpara de mesa): base realizada en acero pulido, barra de acero inoxidable, barra de acero inoxidable satinado con perfil externo de cristal transparente.

Los diferentes elementos de unión entre la base y la barra y el soporte de la bombilla están realizados en latón bruñido.

Pantalla realizada en un doble estrato con tela en el lado exterior y PVC en el interior.

FEDE y HOLLY (lámparas de pie): base y barra realizadas en metal pintado con perfil externo de cristal transparente.

Pantalla realizada con un doble estrato de tela en el lado exterior y PVC en el interior.

### Instrucciones de mantenimiento

¡ATENCIÓN!

ANTES DE PROCEDER A LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA DESENCHUFAR.

NO UTILIZAR NUNCA AGUA EN LAS PARTES PROVISTAS DE ELECTRIFICACIÓN.

### SALVAPANTALLAS

El tejido simplemente se debe desempolvar de manera delicada sin

rociar detergentes, alcoholes, disolventes o productos genéricos para la limpieza del hogar ya que, con el paso del tiempo, éstos pueden producir moho o manchas.

No emplear nunca productos abrasivos.

### PVC

Para una limpieza normal del interior en PVC, se recomienda utilizar una esponja húmeda y secar después con un paño suave y seco.

No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.

No emplear nunca productos abrasivos.

### CRISTAL

Para una limpieza normal de las partes de cristal se aconseja usar un trapo húmedo y suave.

Secar a continuación con un trapo suave y seco.

Para una limpieza más profunda de las partes de cristal es posible utilizar productos específicos que se encuentran con normalidad en comercio, teniendo en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando mucha atención para no entrar en contacto con las superficies de material diferente.

### PARTES METÁLICAS Y PARTES PINTADAS

Para limpiar normalmente las partes metálicas y las partes pintadas, se recomienda utilizar un paño húmedo y suave, si es necesario, ligeramente mojado con una solución compuesta por agua y jabón neutro.

Después secar con un paño suave y seco.

Para una limpieza más profunda de estas partes, se pueden utilizar los productos específicos disponibles normalmente en las tiendas, teniendo siempre en cuenta las indicaciones del fabricante y prestando la máxima atención a que no entren en contacto con superficies de diverso material.

Se recomienda probar el producto en una zona no a la vista antes de usarlo.  
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.  
No emplear nunca productos abrasivos o corrosivos.

#### PARTES CON ACABADO EN LATÓN BRUÑIDO

Para una limpieza normal de las partes con acabado en latón bruñido se aconseja usar un trapo húmedo y suave.  
Secar a continuación con un trapo suave y seco.  
No utilizar nunca alcohol u otros disolventes.  
No usar nunca productos abrasivos.  
Advertencia: todas las partes de latón bruñido pueden sufrir una leve variación de color con el pasar del tiempo que debe considerarse como una evolución natural del material que no perjudica la funcionalidad.

#### Variantes del producto

Lámparas de mesa: Alma, Dido y Holly.  
Lámparas de pie: Fede y Holly.

#### Instrucciones de uso

¡ATENCIÓN!

EL PRODUCTO ESTÁ EQUIPADO CON SISTEMA ELÉCTRICO.  
UTILIZAR EL PRODUCTO SIGUIENDO ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL, QUE DEBERÁ PARA ELLO CONSERVARSE EN UN LUGAR SEGURO.

Emplear bombillas con un tipo de casquillo igual al recomendado y con una potencia que no supere la indicada en el aparato.  
Las fuentes de luz alcanzan, durante su uso, temperaturas elevadas. Ubicar el producto manteniendo una cierta distancia con respecto a materiales que puedan arder fácilmente (por ej. cortinas y otros tejidos). Antes de realizar alguna tarea en la lámpara (como, por ejemplo, la sustitución de la bombilla quemada) desenchufar la clavija.

Ante eventuales daños del cable flexible o en caso de quiebre del vidrio decorativo, contactar exclusiva y directamente la empresa de fabricación, la oficina de asistencia o dirigirse a personal cualificado para su sustitución; sólo así se evitarán riesgos.

Evitar el uso impropio, inadecuado y no conforme a las especificaciones, dado que la seguridad del producto dependerá del modo en que se utilice. No alterar ni modificar de ninguna manera el producto ni sus componentes. Evitar intervenciones y tareas de mantenimiento no contempladas en las "Instrucciones de uso" ni en las "Instrucciones de mantenimiento". Eventuales tareas de reparación o de asistencia técnica deberán ser realizadas por personal cualificado.

El producto podrá utilizarse sólo una vez montados y ensamblados todos sus componentes.

Manipular con cuidado.

Producto frágil.

Evitar la exposición del producto a condiciones ambientales o agentes que puedan dañarlo, tales como temperaturas superiores a 45° C, grado de humedad elevado, exposición directa y continua a la luz solar, exposición a la intemperie, proximidad a fuentes de calor, flujo directo de agua u otros líquidos, zonas a riesgo de salpicaduras.

El producto ha sido proyectado para su empleo en ambientes interiores. Llevar a cabo el mantenimiento de forma periódica y según lo indicado en las instrucciones adjuntas.

Asegurarse de que el producto se apoye en el suelo firmemente.

No tocar las superficies con objetos afilados.

#### Contenido del embalaje

El embalaje contiene la lámpara y el "Kit del Usuario".

#### Instrucciones de montaje

Utilizar el producto siguiendo atentamente las indicaciones que



aparecen en la sección "Instrucciones de montaje".

No dejar al alcance de los niños los envoltorios plásticos de embalaje y/o de protección, ya que podrían crear situaciones de peligro.

### Respeto medioambiental

El producto, sus componentes y los envoltorios de embalaje y/o de protección no deben ser abandonados incontroladamente después de su utilización, sino que se entregarán a un centro de eliminación autorizado, o se colocarán en los contenedores especialmente destinados a la recogida diferenciada de residuos, y de acuerdo con las normas vigentes sobre la materia.

### Advertencias

El producto está equipado con sistema de protección eléctrica de doble aislamiento catalogado en la clase II.

El aparato es apto para colocarse sobre superficies pavimentadas con grado de inflamabilidad normal.

La conformidad respecto de las normas aplicables se garantizará únicamente con el uso de la pantalla entregada con la lámpara.

Poltrona Frau no asume responsabilidad alguna por posibles daños que pudieran derivar del manipuleo o de alteraciones aportadas, por el usuario, en el producto o en uno de sus componentes.

Los materiales empleados en la fabricación de nuestros productos, así como los tratamientos a los que son sometidos, se seleccionan cuidadosamente para no perjudicar la salud del consumidor.

Apenas extraído del embalaje, el producto podría presentar un ligero olor característico que irá atenuándose hasta desaparecer por efecto del ambiente aireado donde se expone el producto.

El presente manual ha sido redactado por la Firma Poltrona Frau bajo directa supervisión técnica del constructor "Carlo Moretti S.r.l.", único responsable de la conformidad del producto según las normas

vigentes en materia.

Carlo Moretti Venezia S.r.l.  
Fondamenta Manin, 3  
30141 Murano (VE)  
Tel. +39 041 736588  
[www.carlomoretti.com](http://www.carlomoretti.com)

## ПАСПОРТ ИЗДЕЛИЯ

### Используемые материалы

ALMA (настольная лампа): структура полностью выполнена из полосатого стекла.

Два колокола, установленные по высоте, образуют световые песочные часы.

DIDO (настольная лампа): основание из стекла прямоугольной формы.

Абажур выполнен двухслойным: снаружи - ткань, внутри - ПВХ.

HOLLY (настольная лампа): основание из вороненой стали, ножка из сатинированной нержавеющей стали с наружным профилем из прозрачного стекла.

Различные соединительные элементы между основанием и ножкой и между ножкой и гнездом для лампы выполнены из вороненой латуни.

Абажур выполнен двухслойным: снаружи - ткань, внутри - ПВХ.

FEDE и HOLLY (торшеры): основание и ножка из окрашенного металла с наружным профилем из прозрачного стекла.

Абажур выполнен двухслойным: снаружи - ткань, внутри - ПВХ.

### Правила по уходу

**ВНИМАНИЕ!**

**ВО ВРЕМЯ ОПЕРАЦИЙ ПО УХОДУ ВЫНУТЬ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ. НИКОГДА НЕ МЫТЬ ВОДОЙ ЧАСТИ С ЭЛЕКТРОПРОВОДКОЙ.**

### АБАЖУР

Ткань следует осторожно протирать, не разбрызгивая на нее моющие средства, спирт, растворители и другие средства для очистки, так как со временем это может привести к образованию плесени и пятен.

Запрещается использовать абразивные средства.

### ПВХ

Для обычной очистки внутренней части из ПВХ рекомендуется использовать влажную губку, после чего насухо протирать сухой мягкой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.

Запрещается использовать абразивные средства.

### СТЕКЛО

Для обычной очистки деталей из стекла рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Для более глубокой очистки частей из стекла можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов.

### МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ И ОКРАШЕННЫЕ ЧАСТИ

Для обычного ухода за металлическими и окрашенными частями рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку, слегка смоченную, при необходимости, водным раствором нейтрального мыла.

Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Для более глубокой очистки этих частей можно использовать имеющиеся в продаже специальные средства, соблюдая указания производителя и внимательно следя за тем, чтобы это средство не попало на поверхности из других материалов. Перед применением рекомендуется выполнить пробу, нанося средство на скрытую часть изделия.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.  
Запрещается использовать абразивные и коррозионные средства.

#### ЧАСТИ С ОТДЕЛКОЙ «ВОРОНЕНАЯ ЛАТУНЬ»

Для обычной очистки деталей с отделкой «вороненая латунь» рекомендуется использовать влажную мягкую салфетку.  
Затем высушить мягкой сухой салфеткой.

Запрещается использовать спирт и другие растворители.  
Запрещается использовать абразивные средства.

Внимание: все части из вороненой латуни со временем могут претерпевать небольшие изменения цвета, что считается естественной эволюцией материала без нарушения его функциональности.

#### Варианты изделия

Настольные лампы: Alma, Dido и Holly.

Торшеры: Fede и Holly.

#### Инструкция по использованию

##### ВНИМАНИЕ!

ИЗДЕЛИЕ ОБОРУДОВАНО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМОЙ.  
ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВЫПОЛНЯТЬ ИНСТРУКЦИИ,  
ПРИВЕДЕННЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ И ХРАНИТЬ  
ИХ.

Использовать лампочки с одинаковым патроном; следить, чтобы максимальная мощность не превышала указанное на изделии значение.

Светящиеся элементы во время работы сильно нагреваются.  
Помещать изделие на разумное расстояние от легко возгораемых материалов (например, занавесок и тканей).

Перед тем, как выполнять работы с лампой или заменять лампочку, вынимать вилку из сетевой розетки.

В случае повреждения гибкого кабеля или разбития декоративного стекла и во избежание опасностей, их замена должна осуществляться только производителем, его службой техсервиса или равноценным квалифицированным персоналом. Избегать неправильного использования, а также использования не по назначению изделия, его безопасность связана с его правильным использованием.

Не изменять или портить каким-либо образом изделие и его компоненты.

Не проводите операции и обслуживание, не оговоренные в инструкциях по использованию и в инструкциях по техобслуживанию.

Все операции по техническому обслуживанию и ремонту должны выполняться квалифицированным персоналом.

Изделие может использоваться только в полностью собранном виде.

Действовать с особой осторожностью.

Хрупкое изделие.

Не подвергать изделие воздействию окружающей среды и агентов, могущих повредить его, таких как: температура выше 45°C, высокая степень влажности, прямое и длительное воздействие солнечных лучей, воздействие непогоды, близость к источникам тепла, прямые потоки воды или других жидкостей, зоны, подверженные брызгам.

Изделие предназначается только для использования во внутренних помещениях.

Выполнять уход и периодическое обслуживание, как указано в прилагаемых инструкциях.

Убедиться, что изделие прочно установлено на полу.

---

Не ударять по поверхностям заостренными предметами.

### Содержимое упаковки

Упаковка содержит лампу и набор для пользователя «Kit Utente».

### Инструкции по сборке

Изделие должно использоваться в строгом соответствии с рекомендациями, приведенными в разделе «Инструкции по сборке».

Не оставлять в пределах досягаемости детей пластиковые упаковки/защитные чехлы, могущие создавать опасные ситуации.

### Охрана окружающей среды

Изделие, его компоненты и упаковка/защитная оболочка не должны выбрасываться в окружающую среду по окончании срока службы; их следует передавать в уполномоченные службы по утилизации отходов, для раздельного сбора отходов, в соответствии с действующим законодательством.

### Предупреждения

Изделие оснащено двойной электрической изоляцией Класса II. Изделие подходит для установки на поверхность с нормальной степенью возгораемости.

Соответствие применимым стандартам гарантируется только при использовании абажура, поставляемого вместе с лампой. Poltrona Frau не принимает на себя никакой ответственности за возможные модификации или порчу, сделанные пользователем на изделии или его компонентах.

Основным критерием выбора материалов, используемых для изготовления и обработки нашей продукции, является

безопасность для здоровья потребителей.

Возможный запах от изделия сразу же после извлечения из упаковки должен считаться нормальным и исчезает после его установки в проветриваемом помещении.

Настоящее руководство было подготовлено Poltrona Frau по спецификации производителя “Carlo Moretti S.r.l.”, который единолично отвечает за соответствие изделия действующим стандартам.

Carlo Moretti Venezia S.r.l.  
Fondamenta Manin, 3  
30141 Murano (VE)  
Тел. +39 041 736588  
[www.carlomoretti.com](http://www.carlomoretti.com)

## 製品仕様

### 材質

ALMA (テーブルランプ) : ストライプ加工されたガラス製の構造。2つのベルシェーブが縦方向に伸び、明るい砂時計風の形を帯びます。

DIDO (テーブルランプ) : ガラス製の長方形のベース。シェードは、外部はファブリック、内部はポリ塩化ビニールの2重のレイヤーでなっています。

HOLLY (テーブルランプ) : ブラックカラー塗装のスチール製のベース、外部が透明のガラス製のサテン仕上げのステンレススチールの軸を使用。

ベースと軸、および電球のソケットの接続部分は、バーニッシュドプラスを使用。

シェードは、外部はファブリック、内部はポリ塩化ビニールの2重のレイヤーでなっています。

FEDE と HOLLY (スタンド) : 外部が透明のガラス製の塗装された金属製のベースと軸を使用。

シェードは、外部はファブリック、内部はポリ塩化ビニールの2重のレイヤーでなっています。

### お手入れ方法

ご注意！

お手入れの時は必ずコンセントを電源から抜いてください。電気部品は絶対に水ふきしないで下さい。

#### ランプシェード

布は、優しくほこりをはたくのみで、洗剤やアルコール、溶解力のある製品など、全般的な家庭清掃用品の使用を避けてください。

カビやシミの原因となります。  
研磨剤の仕様を使用しないこと。

#### PVC

PVC内部の通常の掃除には、湿ったスポンジを使ったのちに、乾いた柔らかい布を使って水分をふき取ることが推奨されます。  
アルコールやその他、溶解能力のある製品を使用しないこと。  
研磨剤を使用しないこと。

#### ガラス

ガラス部分の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使用してください。

次に、乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。  
本格的なお手入れには市販のクリーニング専用剤をご利用いただけますが、製品記載の注意事項をよくお読みの上、異なる素材にクリーニング剤が触れないよう十分ご注意ください。

#### 金属部および塗装部

金属部および塗装部の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使い、必要に応じて中性せっけん水を軽く含ませるようにします。

次に乾いたやわらかい布で水分を拭き取ってください。  
ひどい汚れには、一般市場で入手できる専用の洗剤を、製造者の指示に従い、その他の素材部分の表面に触れないようよく注意して使用できます。

使用前に、目立たない部位で洗剤の使用を試してみることが推奨されています。

アルコールやその他の溶剤を決して使用しないで下さい。  
研磨剤や腐食剤を決して使用しないで下さい。

#### バーニッシュドプラス仕上げパーツ

バーニッシュドプラス仕上げ部分の普段のお手入れには、湿らせたやわらかい布を使うようにします。

次に、乾いた柔らかい布で水分を拭き取ってください。  
アルコールまたは溶剤のご使用は絶対におやめください。  
研磨剤は絶対にお使いにならないでください。  
注意：バーニッシュドプラス部分は、時間が経つと変色する場合があります。  
しかし、この変化は、この素材の特徴であり、機能性を損なうことはありません。

### バージョンの種類

テーブルランプ: Alma, DidoとHolly.

スタンド: FedeとHolly.

### 使用上のご注意

ご注意！

この製品は電気部品を使用しています。  
このマニュアルの指示を良く守ってご使用ください。お読みになった後はお手元に保管してください。  
ご使用になる電球は、本製品に合った取付口のものを選び、指定の最高ワット数を超えないようにしてください。照明器具は使用中に高温になります。(カーテンや布など) 燃えやすいものの近くに置かないようにご注意ください。  
ご使用にならない時や電球の交換時はコンセントを電源から抜いてください。  
損傷した電源コード又は装飾ガラスの修理は、危険を避けるため、メーカーがアシスタントサービス、又は専門業者にご依頼ください。  
製品の注意事項や使用上の指示を守り、正しくお使いください。本製品や部品をむやみに変更・改造しないで下さい。使用上の注意や取扱説明書に記載されていない修理等の取扱いは、お避けてください。技術的なサポートや修理が必要な場合は、専門の技術者にご相談ください。

本製品は、全てのパーツを正しく組み合わせた後にご使用ください。  
取り扱い注意。フレモノ。  
本製品を次のような環境におくと故障の原因となりますので避けてください。45℃以上の高温、高湿度、直射日光に長時間当てる、悪天候にさらす、熱源の近くに置く、流水やその他の液体をかける、しぶきのかかる場所に放置する。本製品は室内のみでご使用ください。  
同封の使用上の注意に従い、定期点検を行ってください。  
本製品をしっかりと安定するように床面に設置してください。  
表面を刃物などで傷つけないで下さい。

### 包装内容物

梱包内にはランプとユーザーキットが含まれています。

### 組み立て方

製品のご使用にあたっては、「組立説明書」で指示された項目をよく守ってください。  
事故の原因となりますので、梱包材のビニール等はお子様の手の届くところに放置しないで下さい。

### 環境への配慮

本製品やその付属パーツ、梱包・保護材などご利用後一般ゴミとして廃棄せず、地方自治体の条例に従い、所定の廃棄場所に正しく廃棄してください。

### ご注意

本製品はクラスIIの二重絶縁構造を備えています。  
本製品は普通レベルの可燃性を持つ平面への設置に適合しています。  
規定合致認定は本製品お買い上げ時に取り付けられたランプシールドをご使用の場合に限り有効です。

お客様が本製品や部品を改造したり手を加えたために生じた不具合について、ポルトローナ・フラウ (Poltrona Frau) 社は一切の責任を負いかねます。

当社では、お客様の健康に悪影響を与えぬよう、製品に使用する素材や加工方法の選択には万全を期しております。

梱包から取り出したばかりの新製品が、独特の臭気を放つことがあります。異常ではなく、空気に当てることで自然に消える性質のものです。

本マニュアルは、本製品の基準認定のみに対する責任者である製造元の Carlo Moretti S.r.l. (カルロ・モレッティ社) の監修の下、ポルトローナ・フラウ (Poltrona Frau) 社が編集しました。

Carlo Moretti Venezia S.r.l. (カルロ・モレッティ社)

住所: Fondamenta Manin, 3

30141 Murano (VE)

電話番号: +39 041 736588

[www.carlomoretti.com](http://www.carlomoretti.com)

## 用户手册

### 使用材料

ALMA (台灯): 结构完全采用玻璃制作,带有条纹加工。

两个向上延伸的罩体形成了一个发光的沙漏。

DIDO (台灯): 底座采用长方形玻璃制作。

双层面料灯罩,外层为帆布,内层为PVC。

HOLLY (台灯): 钢质抛光底座,轧光不锈钢灯杆,并带有透明玻璃外部轮廓。

底座与灯杆以及灯杆与灯托之间的各个连接件均采用抛光黄铜制作。

双层面料灯罩,外层为帆布,内层为PVC。

FEDE e HOLLY (落地灯): 底座和灯杆采用漆面金属制作,并带有透明玻璃外部轮廓。

双层面料灯罩,外层为帆布,内层为PVC。

### 保养说明

注意!

在进行保养的过程中,请将电源插头拔下。

配备电气的部分在任何情况下均不得用水进行清洁。

### ランプシェード

布は、優しくほこりをはたくのみで、洗剤やアルコール、溶解力のある製品など、全般的な家庭清掃用品の使用を避けてください。

カビやシミの原因となります。

研磨剤の仕様を使用しないこと。

### PVC

对于PVC部件的正常清洗,我们建议使用柔软的湿布。

之后再使用柔软的干布擦干。

切勿使用酒精或其他溶剂。切勿使用磨蚀性产品。

玻璃

对于玻璃部件进行正常清洁,建议使用柔软的湿布擦拭,之后再使用柔软的干布擦干。

对于玻璃部件的深度清洁,可以使用通常可在市场上找到的专用产品,参考制造商的说明,清洁时需非常小心,不要接触到其他材料的表面。

### 金属部件和油漆部件

对于金属部件和喷漆部分正常的清洁,建议使用湿的软布,必要时可略微沾上水和中性肥皂配成的溶液擦拭。

之后再使用柔软的干布擦干。

对于这些部件的深度清洁,可以使用通常可在市场上找到的专用产品,参考制造商的说明,清洁时需非常小心,不要接触到其他材料的表面。

使用这类产品之前,建议先在一处不明显的位置进行一下测试。

切勿使用酒精或其他溶剂。

切勿使用磨蚀性或腐蚀性的产品。

### 抛光黄铜部件

对于抛光黄铜部件的普通清洁,建议使用潮湿的软布擦拭。

然后用干的软布擦干。

切勿使用酒精或其他溶剂。

绝不要使用磨蚀性制品。

注意: 所有抛光黄铜部件均有可能随时间而发生轻微颜色变化,这是材料的自然演变,不会对其功能造成任何影响。

### 产品系列

台灯: Alma, Dido, 和Holly。

落地灯: Fede e Holly。

### 使用说明

注意!



本品配有电气系统。

使用时应遵守本手册内的说明。

使用接口相同的灯泡，其最大功率不得超过灯具上所示的数值。

照明单元在使用过程中会产生高温。

使本品与易燃物品（如窗帘和织物）保持一个可接受的距离。

对灯具进行操作或更换灯泡前，应拔下电源插头。

如果电线破损或装饰玻璃损坏，仅可由制造商或其客服人员，或具有相应资质的人员更换，以避免发生危险。

避免不恰当及不正确使用本品，其安全性与其是否被正确使用密切相关。

切勿对本品及其部件做任何方式的改动或改造。

不要进行“使用说明”和“保养说明”中未规定的维修和保养。

如需进行技术支持操作或修理，应由具有资质的专业人员完成。

本品仅在其所有部件均组装之后方可使用。

小心操作。

易碎品。

避免使本品暴露在有可能对其造成损坏的环境条件或介质中，例如：温度超过45°C，高湿度，阳光持续直射，暴露在恶劣天气下，靠近热源，水流或其他液体，易产生喷溅的区域。

本品仅适合在室内使用。

按照所附说明中的要求定期进行保养。

确保本品被稳定放置在地板上。

不要用尖锐物体撞击表面。

## 包装内容

包装内包含灯具和“用户套件”。

详细内容请参阅“安装说明”内有关包装内容的章节。

## 安装说明

安装请参阅“安装说明”一节。

不要让儿童接触到包装/保护用的塑料包裹物，会使儿童处于危险境地。

## 环保

产品及其部件和包装/保护包裹物在其使用终结后不得丢弃在环境中，应送交至专门的授权机构进行垃圾分类收集处理，并符合相关的现行标准。

## 警告

本品配备了II级双电绝缘。

本装置适于安装在普通可燃性的表面。

适用标准符合性仅保证与灯具一起提供的灯罩的使用。

对于消费者对本品或其部件所做的任何改动或擅自变更，Poltrona Frau将不承担任何责任。

我们的产品制造以及对其处理所使用的材料均经过精心挑选，不会对消费者的健康造成危害。

产品刚从包装中取出时可能会散发出一些气味，这是正常现象，置于通风的环境中即可消失。

本手册由Poltrona Frau在制造商“Carlo Moretti S.r.l.”的特别指导下编制，该制造商全权负责本品针对现行标准的符合性。

Carlo Moretti Venezia S.r.l.

Fondamenta Manin, 3

30141 Murano (VE)

电话 +39 041 736588

www.carlomoretti.com



## I

Le Lampade vengono fornite sprovviste di lampadina, le possibili lampadine da utilizzare sono:

### Alma

Area Europa: lampadine a incandescenza (IAA) Max 100W, attacco E27

Area USA: lampadina a incandescenza 125v Max 100w, attacco E26

### Dido

Area Europa: lampadine a incandescenza (IAA) Max 100W, attacco E27

Area USA: lampadina a incandescenza 125v Max 100w, attacco E26

### Fede ed Holly da terra

Area Europa: lampadine alogene a doppio bulbo (HEG) Max 250W, attacco E27

Area USA: lampada incandescenza a bulbo 125v Max 150w, attacco E26

### Holly da tavolo

Area Europa: lampadine a incandescenza (IAA) Max 100W, attacco E27

Area USA: lampadina a incandescenza 125v Max 100w, attacco E26

N.B. Con l'introduzione della normativa EU che va a bandire le lampade a incandescenza, si possono utilizzare le nuove ECOLamp Alogene.

Ove previsti 100W a incandescenza si possono andare a utilizzare ECOLamp da 75w per un flusso luminoso equivalente.

Per tutte le lampade è anche possibile utilizzare lampade Led con attacco E27/E26 con potenza Max. 60W, per la bassa potenza dei Led assorbita si perde la funzionalità dimmer (se lampada fornita con questa opzione).

Si consiglia di far riferimento all'etichetta apposta su ogni lampada in prossimità dell'attacco della lampadina, corredata di tutte le informazioni necessarie.

## EN

Lamps are supplied without light bulbs.

The following light bulbs can be used:

### Alma

Europe: incandescent light bulbs (IAA) Max 100W, base E27

USA: incandescent light bulb 125v Max 100w, base E26

### Dido

Europe: incandescent light bulbs (IAA) Max 100W, base E27

USA: incandescent light bulb 125v Max 100W, base E26

### Fede and Holly floor lamp

Europe: incandescent light bulbs (IAA) Max 100W, base E27

USA: incandescent light bulb 125v Max 100W, base E26

### Holly table lamp

Europe: incandescent light bulbs (IAA) Max 100W, base E27

USA: incandescent light bulb 125v Max 100W, base E26

N.B. With the introduction of the EU regulation banning incandescent bulbs, the new ECOLamp halogen bulbs can be used.

A 75W ECOLamp provides the equivalent amount of light as a 100W incandescent light bulb.

For all lamps it is also possible to use an E27/E26 LED bulb with maximum rating of 60W.

Due to the low consumption of LEDs, the dimmer function is lost (if the lamp comes with this option).

For all necessary information we recommend referring to the label positioned near the light bulb socket of every lamp.

---

## F

Les lampes sont fournies dépourvues d'ampoules.

Les ampoules à utiliser sont :

Alma

Zone européenne : ampoules à incandescence (IAA) max 100W, culot E27

Zone USA : ampoule à incandescence 125V max 100W, culot E26

Dido

Zone européenne : ampoules à incandescence (IAA) max 100W, culot E27

Zone USA : ampoule à incandescence 125V max 100W, culot E26

Lampadaires Fede et Holly

Zone européenne : ampoules halogènes à double bulbe (HEG) max 250W, culot E27

Zone USA : ampoule à incandescence à bulbe 125V max 150W, culot E26

Holly de bureau

Zone européenne : ampoules à incandescence (IAA) max 100W, culot E27

Zone USA : ampoule à incandescence 125V max 100W, culot E26

N.B. Avec l'introduction de la réglementation UE qui va interdire les ampoules à incandescence, il est possible d'utiliser les nouvelles ECOLamp halogènes.

Pour un flux lumineux équivalent, on peut utiliser des ECOLamp de 75W là où il était prévu des 100W à incandescence.

Pour toutes les lampes, il est aussi possible d'utiliser des ampoules LED à culot E27/E26 avec puissance de 60W max, pour la basse puissance des LED on perd la fonctionnalité variateur (si l'ampoule est fournie avec cette option)

Il est conseillé de se référer à l'étiquette de chaque lampe à proximité du culot de l'ampoule, où figurent toutes les informations nécessaires.

## D

Die Lampen werden ohne Glühbirnen geliefert.

Folgende Glühbirnen können verwendet werden:

Alma

Europa: Glühbirnen (IAA) Max 100 W, Fassung E27

USA: Glühbirne 125 V Max 100 W, Fassung E26

Dido

Europa: Glühbirnen (IAA) Max 100 W, Fassung E27

USA: Glühbirne 125 V Max 100w, Fassung E26

Fede und Holly Stehlampe

Europa: Doppelte Halogenbirnen (HEG) Max 250 W, Fassung E27

USA: Glühbirne 125 V Max 150 W, Fassung E26

Holly Tischlampe

Europa: Glühbirnen (IAA) Max 100 W, Fassung E27

USA: Glühbirne 125 V Max 100 W, Fassung E26

N. B. Mit der Einführung der EU-Gesetzgebung, die Glühlampen verbietet, kann die neue ECOLamp Halogen verwendet werden.

Wenn eine 100-W-Glühlampe vorgesehen ist, kann die ECOLamp 75 W für ein äquivalentes Licht verwendet werden.

Für alle Lampen ist es auch möglich, LED-Lampen mit E27 / E26-Fassungen mit maximaler Leistung von 60 W zu verwenden.

Aufgrund der geringeren Leistungsaufnahme der LEDs geht die Dimmerfunktion verloren (wenn die Lampe damit ausgestattet ist).

Es wird empfohlen, auf das Etikett zu achten, das an jeder Lampe in der Nähe der Lampenfassung angebracht ist und alle erforderlichen Informationen enthält.

---

## E

Las Lámparas se proporcionan sin bombilla, las posibles bombillas que se deben utilizar son:

### Alma

Área de Europa: bombillas incandescentes (IAA) máx. 100 W, casquillo E27  
Área de EE.UU.: bombilla incandescente de 125 V, máx. 100 W, casquillo E26

### Dido

Área de Europa: bombillas incandescentes (IAA) máx. 100 W, casquillo E27  
Área de EE.UU.: bombilla incandescente de 125 V, máx. 100 W, casquillo E26

### Fede y Holly de suelo

Área de Europa: bombillas halógenas de doble bulbo (HEG) máx. 250 W, casquillo E27  
Área de EE.UU.: bombilla incandescente de bulbo de 125 V, máx. 150 W, casquillo E26

### Holly de mesa

Área de Europa: bombillas incandescentes (IAA) máx. 100 W, casquillo E27  
Área de EE.UU.: bombilla incandescente de 125 V, máx. 100 W, casquillo E26

## NOTA IMPORTANTE

Con la introducción de la normativa UE que prohíbe las bombillas incandescentes, se pueden utilizar las nuevas Ecolamps halógenas.

Donde se prevén 100 W incandescentes se pueden usar Ecolamps de 75 W para un flujo luminoso equivalente.

Para todas las lámparas se pueden utilizar también bombillas led con casquillo E27/E26 y potencia máx. de 60 W, por la baja potencia absorbida de los leds se pierde la funcionalidad de regulación de intensidad (si la lámpara se suministra con esta opción).

Se recomienda leer la etiqueta colocada, en cada lámpara, cerca del casquillo de la bombilla, en la cual se proporciona toda la información necesaria.

## RU

Лампы поставляются без лампочек. Можно использовать следующие лампочки:

### Alma

Европа: лампы накаливания (IAA) макс. 100 Вт, цоколь E27  
США: лампа накаливания 125 В макс. 100 Вт, цоколь E26

### Dido

Европа: лампы накаливания (IAA) макс. 100 Вт, цоколь E27  
США: лампа накаливания 125 В макс. 100 Вт, цоколь E26

### Напольные светильники Fede и Holly

Европа: галогеновые лампы с двойной колбой (HEG) макс. 250 Вт, цоколь E27  
США: лампа накаливания с колбой 125 В макс. 150 Вт, цоколь E26

### Настольная лампа Holly

Европа: лампы накаливания (IAA) макс. 100 Вт, цоколь E27  
США: лампа накаливания 125 В макс. 100 Вт, цоколь E26

ПРИМЕЧАНИЕ: После принятия директивы ЕС, запрещающей использование ламп накаливания, можно использовать новые галогеновые лампы ECOLamp.

Если предусматривается использование ламп накаливания мощностью 100 Вт, могут использоваться ECOLamp мощностью 75 Вт с эквивалентным световым потоком.

Для всех ламп можно также использовать светодиодные лампы с цоколем E27/E26 мощностью макс. 60 Вт, однако ввиду низкой потребляемой мощности светодиодов утрачивается функция диммирования (если лампа поставляется с этой опцией)

Рекомендуется см. этикетку, установленную на каждой лампе рядом с цоколем, на которой приводится вся необходимая информация.

## JP

ランプは電球がついていない状態でお届けします。  
ご使用いただける電球は次のようなものです。

### Alma

ヨーロッパ：白熱電球 ( IAA ) 最大100W、E27口金  
米国：白熱電球 125v 最大100w E26口金

### Dido

ヨーロッパ：白熱電球 ( IAA ) 最大100W E27口金  
米国：白熱電球 125v 最大100w E26口金

### FedeとHolly ( スタンド )

ヨーロッパ地域：二球型ハロゲン電球 ( HEG ) 最大250W E27口金  
米国：単球型白熱電球 最大150w E26口金

### Holly ( テーブル )

ヨーロッパ地域：白熱電球 ( IAA ) 最大100W、E27口金  
米国：白熱電球 125v 最大100w、E26口金

注意：白熱電球を禁じるEU規制の導入に伴い、新型エコハロゲン電球の使用が可能になっています。

100Wの白熱電球の使用が予定されていた箇所にはエコ電球75wを使用することで同等の光量を得ることができます。  
また、どの電球についても、最大60W、E27/E26 口金のLED電球の使用も可能です。ただしディマー ( 調光 ) ・オプションがついているランプの場合には、LEDの対応電力が低いためにディマー機能が失われます。  
電球の口金近くのラベルにランプについて必要な情報が記載されていますのでご覧ください。

## ZH

灯具供货时不含灯泡，可以使用的灯泡有：

### Alma

欧洲区：白炽灯泡 ( IAA ) ，最大100W，E27灯头  
美国区：125v白炽灯泡，最大100W，E26灯头

### Dido

欧洲区：白炽灯泡 ( IAA ) ，最大100W，E27灯头  
美国区：125v白炽灯泡，最大100W，E26灯头

### Fede和Holly落地灯

欧洲区：双球式卤素灯泡 ( HEG ) ，最大250W，E27灯头  
美国区：125v球形白炽灯，最大150W，E26灯头

### Holly台灯

欧洲区：白炽灯泡 ( IAA ) ，最大100W，E27灯头  
美国区：125v白炽灯泡，最大100W，E26灯头

请注意：随着禁止白炽灯使用的欧盟立法的出台，可以使用新型卤素环保灯代替。

在使用100W白炽灯的情况下，可以使用75w环保灯代替以产生等效的光通量。

对于所有灯具，也可以选择配E27/E26灯头，最大功率为60W的LED灯，但由于LED灯吸收的功率低，因此丧失调光功能 ( 如果所提供灯具包含此选项 ) 。

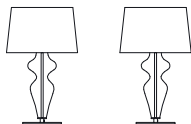
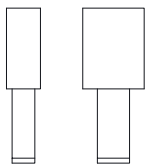
建议参考每个灯具上灯泡灯头附近设置的标签，其包含所有必要信息。

---

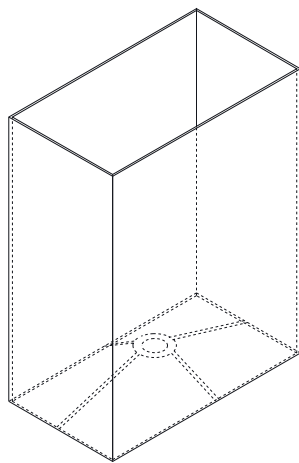
Istruzioni di montaggio  
Assembly instructions  
Instructions de montage  
Montageanleitung  
Instrucciones de montaje  
Инструкции по сборке мебели  
組み立て説明書  
裝配説明

---

## Dido Holly da tavolo



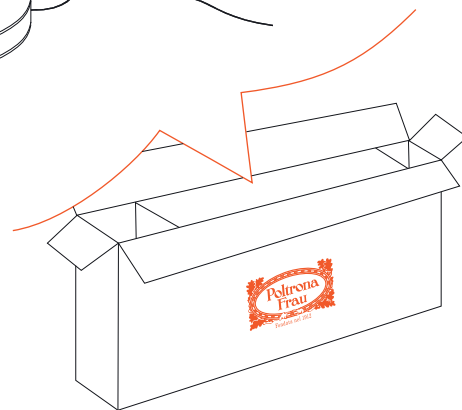




1x

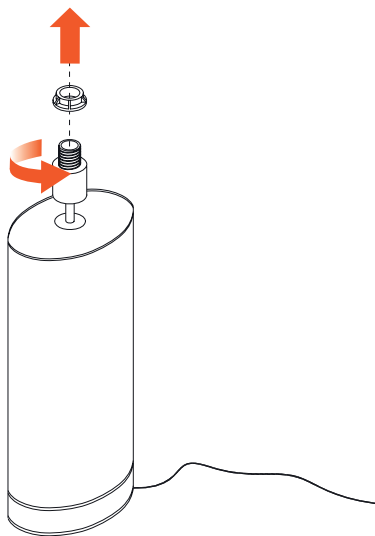


1x

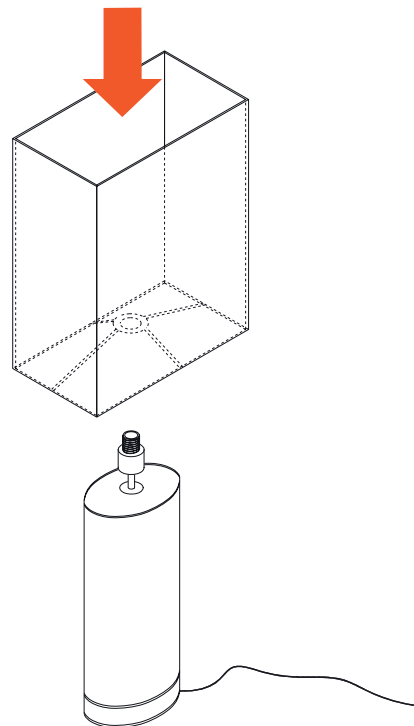


---

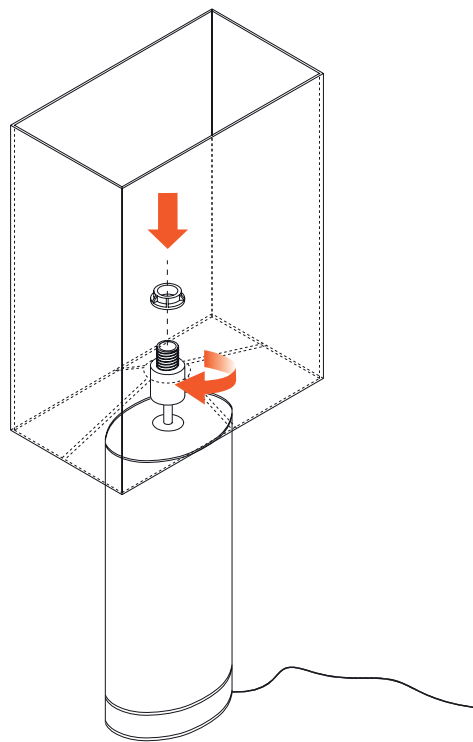
1



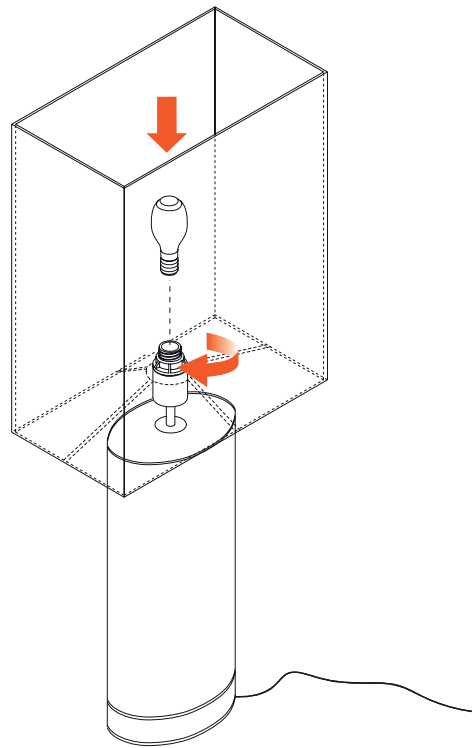
2



3

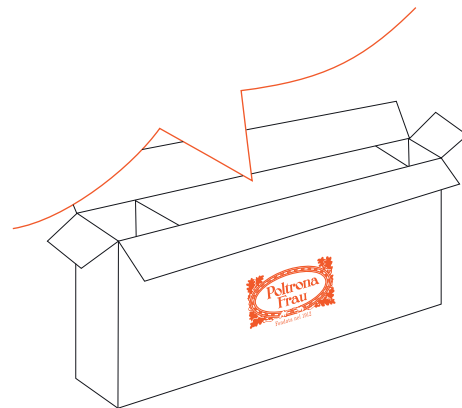
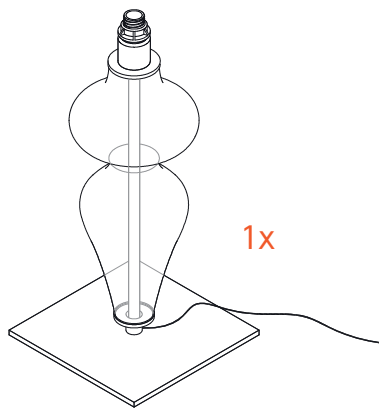
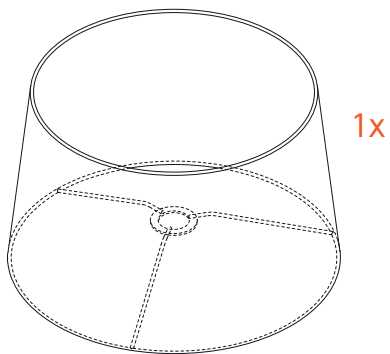


4



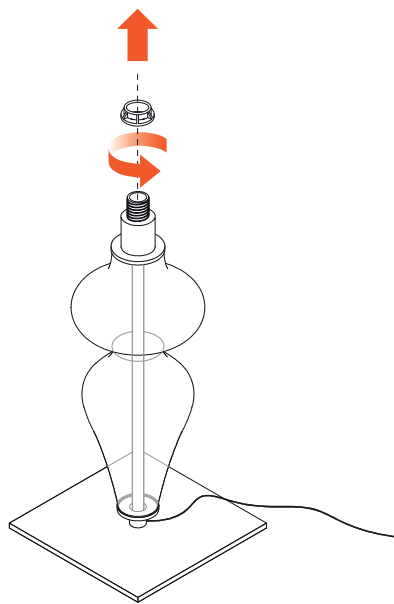
---

## Holly da tavolo

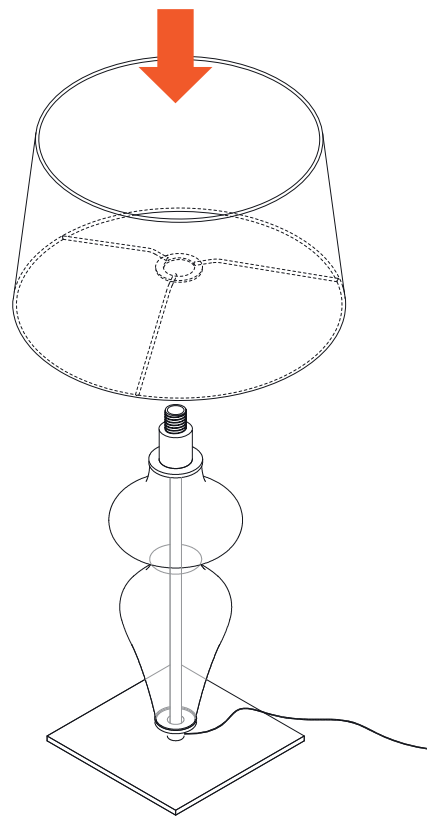


---

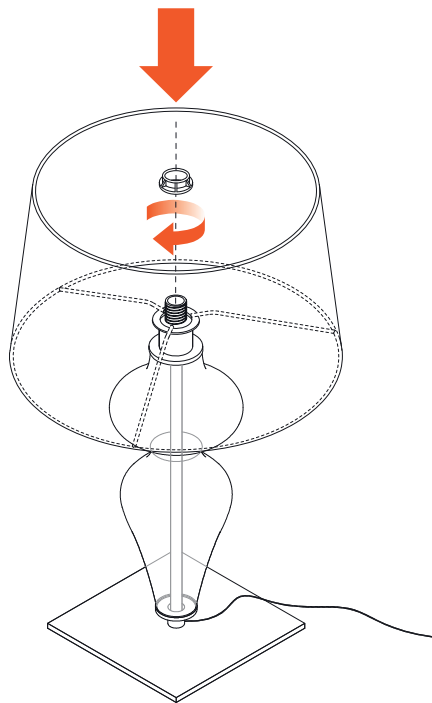
1



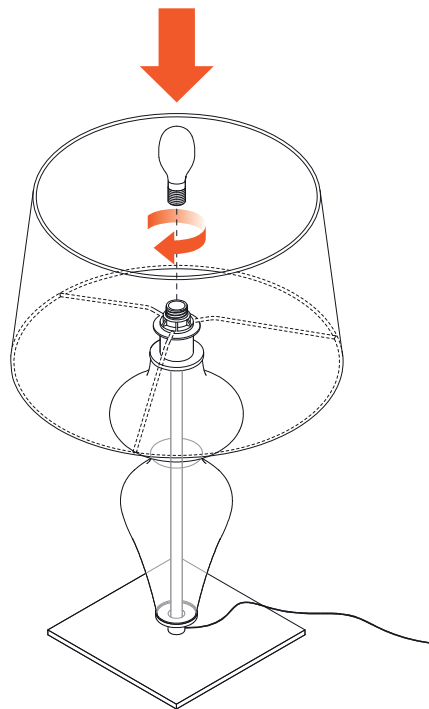
2

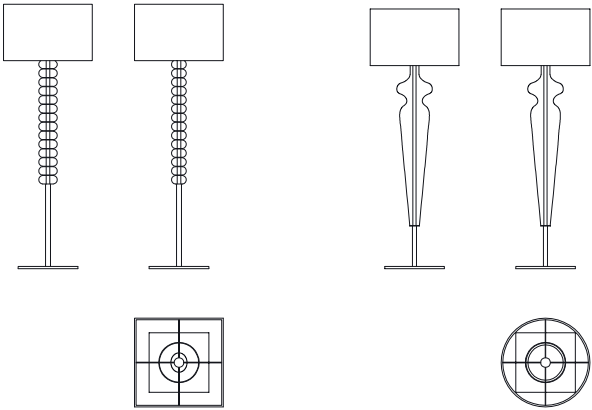


3

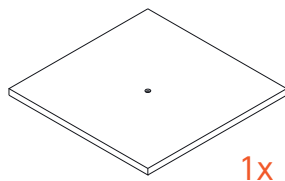
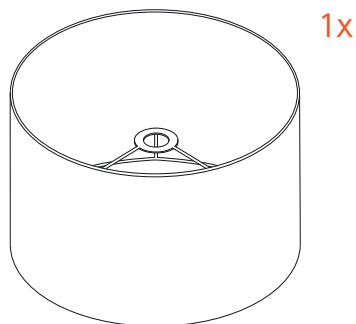
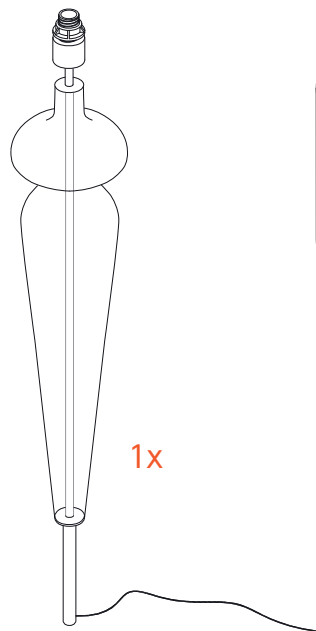


4





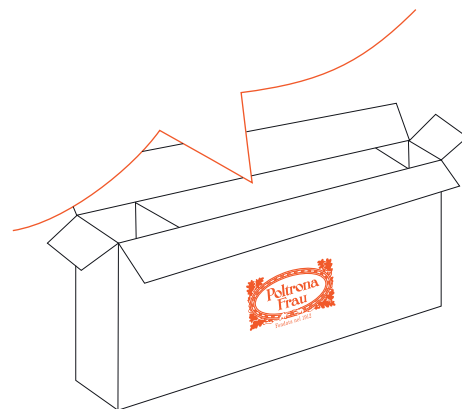
## Holly



1x  
TPS EI  
M10x25

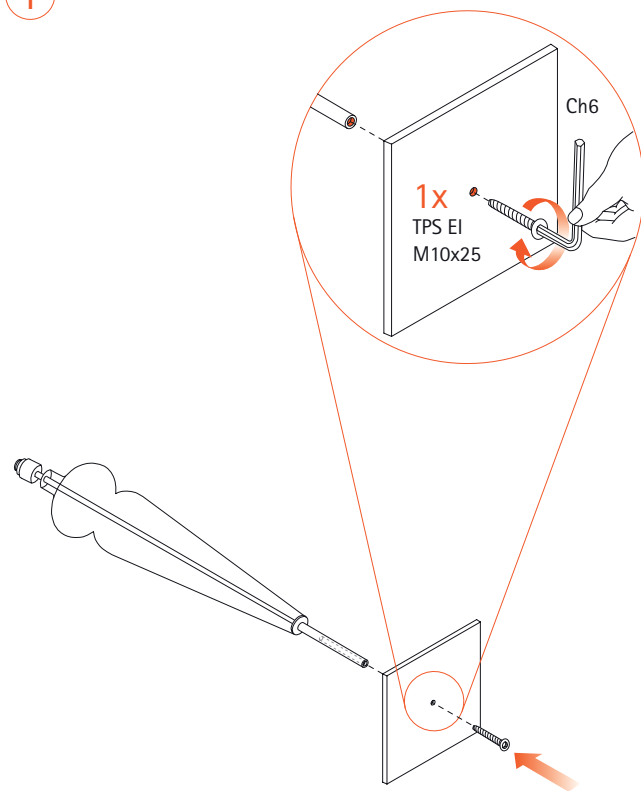


1x  
Ch6

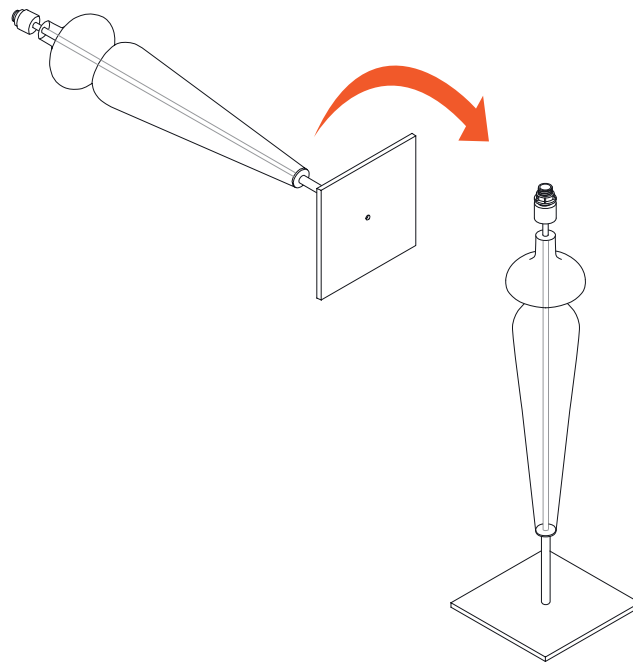




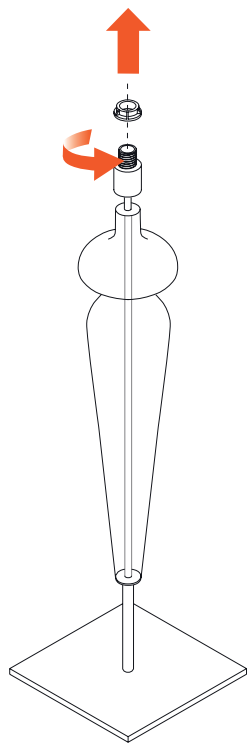
1



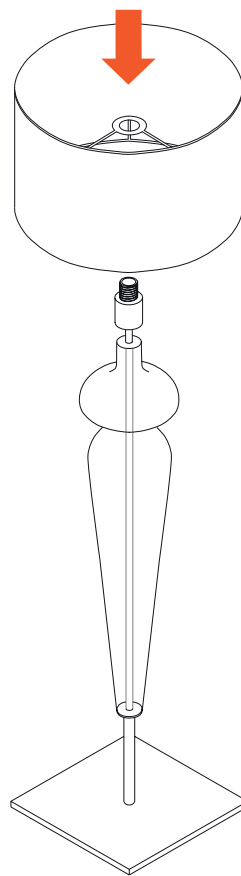
2



3

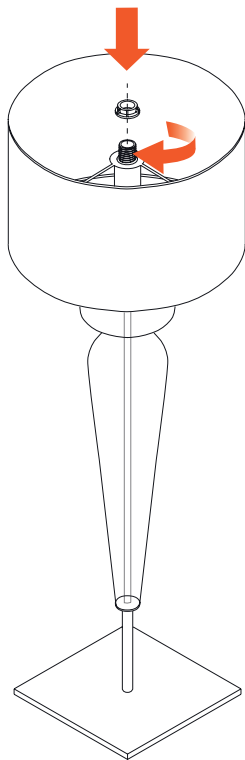


4

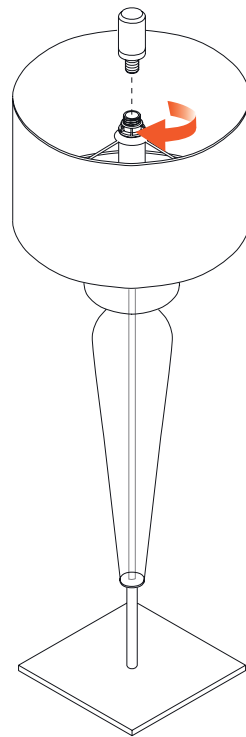


---

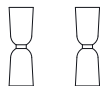
5



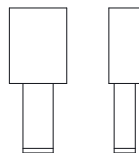
6



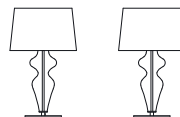
## Le Lampade



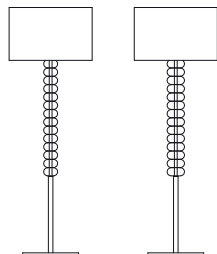
Alma



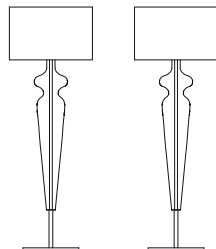
Dido



Holly da tavolo



Fede



Holly

© Poltrona Frau reserves the right to modify the products and the components in this technical sheet, without any prior notice.

Company with certified Quality Management System in accordance with ISO 9001, certified Environmental Management System in accordance with ISO 14001, certified Occupational Health and Safety Management System in accordance with BS OHSAS 18001, certified Chain of Custody System in accordance with Forest Stewardship Council® FSC-STD-40-004 (FSC-C153281).

Poltrona Frau S.p.A. a socio unico Via Sandro Pertini 22 62029 Tolentino MC Italy Tel. +39 0733 909.1 Fax +39 0733 971600 [www.poltronafrau.com](http://www.poltronafrau.com)

Company subject to management and co-ordination of Haworth Italy Holding S.r.l.